
EL IMPRESIONANTE PODER DE LA PALABRA II

Lashón Hará – El Habla Destructiva

“Palos y piedras pueden quebrar mis huesos, pero las palabras nunca me dañarán”, dice una conocida canción infantil en inglés. De acuerdo a la Torá, nada puede estar más lejos de la realidad. El poder de la palabra, la cualidad que define y distingue a la persona, puede ser extraordinariamente constructiva o, en caso de ser mal utilizada, una fuerza altamente destructiva en el universo.

En esta segunda clase sobre “El Impresionante Poder de la Palabra”, hablaremos sobre el *lashón hará*, lo cual implica “hablar mal” – el mal y la negatividad expresado por una persona a través de la comunicación. Estudiaremos por qué el *lashón hará* es algo tan destructivo, identificaremos qué se considera hablar de manera negativa y aclararemos cuáles son las situaciones en las cuales está permitido oír o compartir información que puede ser potencialmente dañina. La tercera clase de Morashá sobre el Poder de la Palabra proveerá un marco para erradicar el habla destructiva y esforzarse por realzar relaciones pacíficas entre las personas.

Esta clase abordará las siguientes preguntas:

- ¿Por qué el judaísmo considera que el *lashón hará* es algo tan destructivo?
- ¿Existe un marco que pueda ayudar a evitar hablar *lashón hará* y a promover la armonía?
- Si otra persona está hablando *lashón hará*, ¿está permitido oírla?
- ¿Hay algunas circunstancias en las cuales la Torá nos permite hablar *lashón hará*?

Esquema de la Clase:

- Sección I. La Gravedad del Lashón hará
- Sección II. ¿Por Qué es Tan terrible?
Parte A. El *Lashón Hará* Contradice el Plan de La Creación
Parte B. El Daño Espiritual y Físico que Provoca el *Lashón Hará*
Parte C. El *Lashón Hará* Destruye la Verdadera Esencia de la Persona
- Sección III. Las Cinco Categorías de *Lashón Hará*
Parte A. *Rejilut*: Palabras Que Provocan Peleas
Parte B. *Lashón Hará*: Palabras Dañinas o Despectivas
Parte C. *Motzi Shem Rá*: Palabras Dañinas o Despectivas Que No Son Verdaderas
Parte D. *Onaat Devarim*: Palabras Que Causan Dolor
Parte E. *Avak Lashón Hará*: Palabras Que Se Encuentran en el Límite de Ser *Lashón Hará*
- Sección IV. Comunicar, Escuchar y Aceptar *Lashón Hará*
Parte A. Métodos de Comunicación
Parte B. Escuchar y Creer *Lashón Hará*
- Sección V. Hablar *Lashón Hará* con un Propósito Constructivo

SECCIÓN I. LA GRAVEDAD DEL LASHÓN HARÁ

1. Rab Itzjak Berkovits, Jafetz Jaim: Una Lección Diaria, página xvii – ¡La manera de hablar forja el destino del pueblo judío!

Cuando analizamos la mitzvá de hablar correctamente, y la concomitante transgresión de *lashón hará*, hay un hecho que resalta con absoluta claridad: no estamos tratando con algo que funciona de manera sencilla. Las repercusiones cósmicas de este tema son tan intensas que literalmente son las que han dado forma al destino de nuestro pueblo. Cuesta imaginar que alguna otra religión fuera a afirmar algo tan dramático como que D'os Mismo haya elegido no residir en Su hogar en esta tierra y que Su pueblo permanezca 2,000 años en exilio debido a las palabras que salen de nuestras bocas.

El poder que ejercemos al hablar va más allá de lo que podemos percibir. Imagina ir al cajero automático de tu banco, insertar tu tarjeta magnética y realizar una simple transacción y que al salir te informen que acabas de transferir \$17 billones del tesoro de un país hacia el tesoro de otro país provocando con esto una devastadora quiebra. ¡Nosotros pensamos que simplemente estamos intercambiando unas pocas palabras cuando de hecho estamos moviendo mundos enteros!

Lo que encontraremos al explorar la filosofía y las leyes del habla correcta, es que aquello que aparentemente son piezas benignas de información son en verdad factores claves y sumamente potentes en nuestra relación con D'os y respecto a la manera de vivir nuestras vidas como judíos. El *lashón hará* de hecho es tan poderoso que puede llegar a borrar los méritos de toda una vida de estudio de la Torá y de observancia de las mitzvot.

Así como las con secuencias negativas del habla pueden ser muy vastas, las consecuencias positivas pueden ser aún mayores. El Gaón de Vilna dice que el habla correcta es el factor más determinante respecto a la porción que recibiremos en el Mundo Venidero. El Jafetz Jaim dice que apegarnos a estas leyes mejora nuestras plegarias, valida nuestro estudio de la Torá, nos otorga Protección Divina e invoca todas las bendiciones que D'os, en Su inmensa bondad, está esperando poder otorgarnos.

De todo esto queda claro que hablar correctamente es tan vital para nuestras vidas que puede considerarse casi como la vida misma. Y esto es lo que afirmó el Rey David: “¿Quién es el hombre que desea la vida? Cuida tu lengua...” (Tehilim/Salmos 34:14).

La siguiente historia ilustra la gravedad de hablar *lashón hará*.

El Jafetz Jaim (Rab Israel Meir Kagan, 1838-1933) y otro rabino partieron en una ocasión en un viaje de tres días para ocuparse de las necesidades espirituales de un pueblo en algún lugar de Polonia. En el camino se detuvieron en una posada en la cual les prepararon una mesa especial, porque la dueña del restaurante reconoció a los prestigiosos rabinos. Ella se preocupó de que los atendieran de inmediato y cuando terminaron de comer se acercó y les preguntó:

- ¿Qué les ha parecido mi comida?

- Muy buena –dijo el Jafetz Jaim-. Realmente estaba excelente.

- Oh, estaba bastante bien –dijo el otro rabino-, pero yo le hubiera agregado un poquito más de sal.

Mientras la mujer se alejaba el Jafetz Jaim empalideció y exclamó:

*- ¡No puedo creerlo! ¡Toda mi vida evité hablar o escuchar *lashón hará* y ahora D'os me hizo viajar con usted y tengo que sufrir oyéndolo hablar *lashón hará*! Lamento haber viajado con usted y estoy seguro de que el*

propósito de nuestro viaje no es puramente debido a una necesidad espiritual. De otra manera esto no me habría ocurrido.

Al ver la reacción del Jafetz Jaim, su compañero se asustó.

- ¿Qué he dicho que fuera tan terrible? ¡Dije que la comida estaba rica y sólo agregué que necesitaba un poquito más de sal!

- ¡Usted no comprende el poder de las palabras! –gritó el Jafetz Jaim-. Probablemente esta mujer no cocina por sí misma. Su cocinera puede ser una viuda pobre que necesita este trabajo para mantener a su familia. Ahora, debido a lo que usted ha dicho, la propietaria irá a la cocina y se quejará con la cocinera porque la comida no tenía suficiente sal. Para defenderse la pobre viuda dirá: “Por supuesto que le pongo suficiente sal a la comida. Incluso la pruebo antes de servirla”.

- La dueña la acusará de mentir y le dirá: “¿Acaso quieres decir que estos rabinos son mentirosos?” Ellas comenzarán a discutir, palabras fuertes darán lugar a palabras aún más fuertes y la dueña del restaurante se enojará tanto que terminará despidiendo a la pobre cocinera. En consecuencia la mujer se quedará sin trabajo y sin ingresos. Mire cuántas transgresiones ha provocado: (1) Usted habló lashón hará; (2) provocó que la dueña del restaurante y yo escucháramos lashón hará; (3) provocó que la dueña repitiera las palabras de lashón hará y eso constituye el pecado de rejilut; (4) provocó que la cocinera mintiera; (5) por su culpa la propietaria del restaurante provocó dolor a una viuda, y (6) provocó una pelea, lo cual es otra violación a la Torá.

El Rab le sonrió al Jafetz Jaim y le dijo suave y respetuosamente:

- Rab Israel Meir, por favor, está exagerando. Unas simples palabras no pueden provocar tanto daño.

- Si eso es lo que usted piensa, vayamos a la cocina para comprobarlo por nosotros mismos - le dijo el Jafetz Jaim poniéndose de pie.

Al abrir la puerta de la cocina vieron que efectivamente la dueña del restaurante estaba reprendiendo a la cocinera y que la pobre mujer secaba las lágrimas de sus ojos. Cuando el Rabino vio lo que estaba ocurriendo empalideció y corrió hacia la cocinera, pidiéndole perdón y disculpándose por cualquier daño o dolor que le hubiera provocado. También le suplicó a la propietaria que lo perdonara y que olvidara todo el incidente y que le permitiera a la mujer seguir trabajando. Incluso le ofreció pagarle para que no despidiera a la cocinera.

La propietaria era una mujer muy buena y ella también deseaba cumplir con el pedido del rabino.

- Por supuesto, por supuesto -le dijo enseguida-. Mi única intención era que ella comprendiera que debe ser más cuidadosa. Ella es una buena cocinera y continuará trabajando aquí. (Rab Pesaj Krohn, *The Maggid Speaks*, página 59).

¡Imagina qué hubiera sucedido si el Rabino hubiese alabado a la cocinera por su sopa! Piensa qué hubiera pasado si él hubiese dicho: “¡Por favor, agradézcale a la cocinera por la mejor sopa que comí durante toda la semana!”. Ese es el poder que tienen nuestras palabras para construir o para destruir. En las siguientes fuentes analizaremos más profundamente el poder de la palabra.

1. Talmud Yerushalmi (Talmud de Jerusalem), Peá 1:1 – El Lashón hará es equivalente a las transgresiones por las cuales la persona debe estar dispuesta a entregar su vida antes que cometerlas: idolatría, inmoralidad sexual y asesinato.

Hay cuatro transgresiones por las cuales se paga en este mundo y en el próximo: idolatría, inmoralidad sexual y asesinato. Y el *lashón hará* es equivalente en su gravedad a todas ellas juntas.

ארבעה דברים שהן נפרעין מן האדם בעולם הזה והקרן קיימת לו לעולם הבא ואילו הן: עבודה זרה, וגילוי עריות, ושפיכות דמים. ולשון הרע כנגד כולן.

Para entender completamente por qué el judaísmo considera tan grave el hecho de hablar negativamente de los otros, analizaremos dos incidentes de la Torá: (1) el comentario de Miriam sobre la separación de su hermano, Moshé Rabenu, de su esposa Tzipora; y (2) el informe que dieron los espías sobre la Tierra de Israel.

Algunos antecedentes previos: debido a que Moshé siempre estaba listo para recibir profecía, tenía que estar en todo momento ritualmente puro, lo cual implicaba que debía evitar mantener relaciones maritales con su esposa Tzipora. Este tema íntimo permaneció siendo un asunto privado hasta que Miriam se enteró a causa de un comentario casual de Tzipora. Sin comprender que D'os le había ordenado a Moshé alejarse de ella y sintiendo que se trataba de un agravio injustificable hacia Tzipora, Miriam compartió esa información con Aharón (su hermano), quien estuvo de acuerdo con ella. En la siguiente fuente veremos que Miriam y Aharón criticaron a Moshé argumentando que debido a que también ellos dos eran profetas y no necesitaban alejarse de una vida marital normal, tampoco Moshé debía hacerlo (Rab Natan Scherman, Stone Chumash, Bamidbar/Números 12).

2. Bamidbar 12:1-15 – Miriam criticó a su hermano Moshé y en consecuencia sufrió de *tzaraat* (una enfermedad similar a la lepra) por hablar *lashón hará*.

Miriam y Aharon hablaron en contra de Moshé por causa de la mujer Cushite que él había tomado por esposa... Ellos dijeron: “¿Acaso D'os sólo habló con Moshé [en profecía]? ¿Él también habló con nosotros!”

Y D'os oyó... Él dijo: “Ahora escuchen mis palabras. Si entre ustedes hay profetas, yo me presento ante ellos en visiones, les hablo en sueños. Pero no es así con Mi siervo Moshé, quien me es fiel en gran manera. Con él hablo cara a cara; con una visión clara y no con acertijos. ¿Por qué entonces se han atrevido a hablar en contra de Mi siervo, en contra de Moshé?”

D'os se enojó con ellos y se retiró. Y cuando la nube se retiró del Tabernáculo Miriam estaba blanca como la nieve con *tzaraat*. Aharón miró a Miriam y he aquí que ella tenía *tzaraat*... Miriam fue alejada del campamento durante siete días y el pueblo no partió hasta que Miriam fue traída de regreso.

וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמוֹשֶׁה עַל אֲדוֹת הָאִשָּׁה הַכִּשִּׁית
אֲשֶׁר לָקָח... וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ בְּמוֹשֶׁה דְבַר ה' הֲלֹא גַם בָּנוּ
דִּבֶּר וַיִּשְׁמָע ה'...

וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ נָא דְבַרִי אִם יְהִיָּה נְבִיאֵכֶם ה' בְּמִרְאָה אֲלִי
אֲתוֹנָדַע בְּחֵלֹם אֲדַבֵּר בּוֹ. לֹא כֵן עֲבָדִי מֹשֶׁה בְּכָל בֵּיתִי
נֶאֱמָן הוּא. פֶּה אֵל פֶּה אֲדַבֵּר בּוֹ וּמִרְאָה וְלֹא בְּחִידוֹת
וְתִמְנַת ה' יָבִיט וּמַדּוּעַ לֹא יִרְאוּתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדֵי בְּמוֹשֶׁה.

וַיַּחַר אֵפֶה ה' בָּם וַיִּלֶּךְ. וְהִעַנְנוּ סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם
מִצִּרְעַת כְּשֶׁלֶג וַיִּכְּן אֶהֱרֹן אֶל מִרְיָם וְהִנֵּה מִצִּרְעַת...
וַתִּסָּר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע
עַד הָאֶסָף מִרְיָם.

3. Devarim (Deuteronomio) 24:8-9, con Rashi – El sufrimiento de Miriam le recuerda a cada generación que se debe ser muy cuidadosos con las palabras que se pronuncian.

Te cuidarás escrupulosamente de la llaga de *tzaraat*... Recuerda lo que D'os hizo a Miriam en el camino después de haber salido de Egipto.

הַשְּׂמֹר בְּנִגְעַת הַצִּרְעַת לְשִׁמּוֹר מְאֹד... זְכוּר אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה
ה' אֶלְקֵינוּ לְמִרְיָם בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם.

Rashi

“Recuerda” – Si deseas estar seguro de no sufrir *tzaarat*, no hables *lashón hará*. Recuerda lo que le ocurrió a Miriam quien fue castigada cuando habló *lashón hará* sobre su hermano.

רש"י

זכור – אם באת להזהר שלא תלקה בצרעת אל תספר לשון הרע זכור העשוי למרים שדיברה באחיה ולקתה בנגעים.

La ofensa de Miriam aparentemente es algo mínimo, en definitiva ella simplemente cuestionó la separación de Moshé de su esposa Tzipora. Sin embargo, este ejemplo nos aclara con cuánta severidad D'os juzga el hecho de hablar mal. Esto se explica mejor en la siguiente fuente.

4. **Rambam (Maimónides), Mishné Torá, Hiljot Tumat Tzaraat (Las Leyes de la Impureza de Tzaraat) 16:10 – A pesar de que Miriam era la devota hermana de Moshé y que a él no le molestó su comentario, de todas maneras el hecho de que hablara negativamente fue una grave trasgresión.**

El mensaje de Devarim 24:8-9 [la fuente 4 más arriba] es: piensa sobre lo que le ocurrió a Miriam, quien habló sobre su hermano menor, por quien ella había arriesgado su propia vida para salvarlo del río Nilo. Y ella ni siquiera hablo negativamente de él, sino que solamente lo comparó con los otros profetas. Y al mismo Moshé no le importó lo que ella dijo sobre él, tal como está escrito: “Y Moshé era sumamente humilde” [Bamidbar 12:3].

¡Y a pesar de todo esto, ella fue castigada con *tzaarat*! ¡Cuánto más serán castigadas otras personas tontas y malvadas que hablan con toda clase de palabras altivas y presuntuosas! Por lo tanto es adecuado que cualquiera que desee mejorarse a sí mismo se mantenga alejado de estas personas y de hablar con ellas.

ועל עניין זה הוא מזהיר בתורה ואומר “הישמר בנגע הצרעת ... זכור, את אשר עשה ה' אלוהיך למרים, בדרך” (דברים כד, ח-ט): הרי הוא אומר התבוננו מה אירע למרים הנביאה שדיברה באחיה שהיתה גדולה ממנו בשנים וגידלתו על ברכיה וסכנה בעצמה להצילו מן היס. והיא לא דברה בנגותו, אלא טעתה שהשותו לשאר נביאים. והוא לא הקפיד על כל הדברים האלו שנאמר “והאיש משה עניו מאד”.

ואף על פי כן מיד נענשה בצרעת, ק"ו לבני אדם הרשעים הטפשים שמרבים לדבר גדולות ונפלאות. לפיכך ראוי למי שרוצה לכיין אורחותיו להתרחק משיבתן, ומלדבר עמוהן כדי שלא יתפס אדם ברשת רשעים וסכלותם.

El segundo incidente tuvo lugar inmediatamente a continuación del episodio con Miriam. El pueblo judío pidió enviar espías para inspeccionar a la Tierra de Israel antes de ingresar. Tal como lo demuestra la siguiente fuente, diez de los doce líderes de las tribus, quienes fueron enviados para investigar la tierra, regresaron con un informe unánime: “D'os nos está enviando a una tierra peligrosa que nos devorará”.

5. **Bamidbar 13:31-33, con Rashi s.v. ojelet ioshevá – Los espías regresaron con un informe negativo respecto a la Tierra que D'os iba a entregarles. Incluso la protección especial que D'os les estaba otorgando fue interpretada de manera negativa.**

Pero los [diez] hombres que lo acompañaron [a Iehoshua] dijeron: “¡No podemos subir contra esa gente porque son demasiado fuertes para nosotros!”. Ellos dieron un informe desfavorable a los hijos de Israel respecto a la tierra que habían ido a inspeccionar, diciendo: “La tierra que hemos ido a explorar devora a sus habitantes. Todas las personas que hemos visto allí son gigantes. ¡Ante sus ojos eramos como langostas!”

והאנשים אשר עלו עמו אמרו לא נוכל לעלות אל העם כי חזק הוא ממנו. ויציאו דבת הארץ אשר תרו אתה אל בני ישראל לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה ארץ אכלת יושביה הוא וכל העם אשר ראינו בתוכה אנשי מדות ... ונהי בעינינו כחגבים ...

Rashi

“La Tierra...devora a sus habitantes” – Los espías dijeron: “En cada lugar que pasamos vimos gente enterrando a sus muertos”. Pero D’os hizo esto como un favor para los espías: para protegerlos y evitar que fueran detectados Él distrajo a los habitantes de la tierra con el duelo ocupándolos en enterrar a sus muertos.

רש"י

אוכלת יושביה - בכל מקום שעברנו מצאנום קוברי מתים, והקב"ה עשה לטובה כדי לטרדם באבלם ולא יתנו לב לאלו.

6. **Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Arajin 15a – El *lashón hará* que se habló sobre la Tierra de Israel fue la causa fundamental de los cuarenta años que el pueblo estuvo deambulando por el desierto.**

El decreto respecto a que el pueblo judío deambulara cuarenta años por el desierto se debió al *lashón hará* que ellos hablaron respecto a la Tierra de Israel.

שלא נתחתם גזר דין על אבותינו במדבר אלא על לשון הרע.

Tal como veremos en la siguiente fuente, el *lashón hará* fue una de las causas que provocaron la destrucción del Segundo Templo y el subsiguiente exilio espiritual que continúa hasta la actualidad.

7. **Rab Israel Meir Kagan (el Jafetz Jaim), Shemirat HaLashón, Shaar Zejirá, Capítulo 6 – El *lashón hará* provocó el exilio y la dispersión del pueblo judío.**

El pueblo judío fue exilado debido al pecado de *lashón hará*.

בעון לשון הרע גלו ישראל...

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

- ⌘ Las palabras son poderosas. Se puede construir la vida de una persona o destruirla con una sola frase.
- ⌘ Debido a que el *lashón hará* puede provocar un daño inimaginable, se lo compara con aquellas transgresiones por las cuales uno debe estar dispuesto a entregar la vida antes de cometerlas.
- ⌘ Cada generación está obligada a recordar el sufrimiento de Miriam después de haber hablado negativamente de su hermano Moshé. A pesar de que Miriam era una hermana devota y que a Moshé no le molestó su comentario, de todas maneras su comentario negativo fue un pecado muy grave.
- ⌘ Además, debido al *lashón hará* que hablaron los espías, el pueblo judío deambuló cuarenta años en el desierto en vez de entrar directamente a la Tierra de Israel.

SECCIÓN II. ¿POR QUÉ ES TAN TERRIBLE?

¿Por qué es tan terrible contar un pequeño chisme? De todas maneras estos forman parte de nuestro mundo –están en la televisión, en los periódicos, en Internet. De hecho, ¿es tan emocionante ser el primero de la cuadra que revela las sensacionales noticias sobre fulano!

¡Pero el judaísmo llama a los chismes *lashón hará*, “hablar con malicia”! ¿Por qué se lo debe considerar algo malvado? Si algo es cierto y finalmente de alguna manera todo el mundo se enterará, ¿Cuál es el problema de contarlo? ¿Son solamente unas pocas palabras! ¿O no? Las siguientes fuentes responderán a estas preguntas.

PARTE A. EL LASHÓN HARÁ CONTRADICE EL PLAN DE LA CREACIÓN

1. Talmud Bavli, Arajin 15b – D’os no puede existir en el mismo mundo con alguien que habla *lashón hará*.

Respecto a alguien que habla *lashón hará*, D’os dice: “Él y Yo no podemos coexistir en el mismo mundo”. El versículo dice: “A aquél que calumnia a su amigo en secreto... Yo no lo puedo soportar” [Tehilim 101:5]. No leas “Yo no lo puedo soportar [lo cual en hebreo se pronuncia *ujal*],” sino más bien “Yo no lo puedo comer [lo cual en hebreo se pronuncia *ojel*]”.

כל המספר לשון הרע, אמר הקב"ה: אין אני והוא יכולין לדור בעולם, שנאמר: "מִלְשֵׁנִי בְּסֵתֶר הָעֵהוּ ... אֶתוֹ לֹא אוֹכֵל", אל תיקרי אתו לא אוֹכֵל, אלא "אֶתוֹ לֹא אוֹכֵל".

La siguiente fuente explica el significado completo que se oculta detrás de la afirmación anterior.

2. Rab Menajem Shlanger, Midot HaEmuná, página 54 – A pesar de que las personas tenemos defectos, D’os ve lo bueno de cada uno y nos ayuda a alcanzar nuestra propia perfección personal. Por otra parte, alguien que habla *lashón hará* enfatiza los defectos de las personas e ignora lo bueno que tienen; y esto contradice el plan de D’os para la humanidad.

El significado de esta afirmación [Arajin 15b, en la fuente anterior] es que el mundo de aquél que habla *lashón hará* es una contradicción con el mundo que D’os ha creado.

La explicación es: Es un axioma que el mundo es imperfecto y tiene defectos. La manera en la cual D’os guía los eventos del mundo es para llevarlo hacia su perfeccionamiento. Esto también se aplica a nivel de cada individuo. Cada persona tiene imperfecciones y defectos, pero D’os, en Su gran misericordia ve el bien que se encuentra dentro de cada uno como su verdadera esencia y lo ayuda a lograr la propia perfección personal.

כלומר: עולמו של בעל לשון הרע סותר במהותו את העולם אותו הקב"ה יוצר.

והביאור – מעיקר מהות העולם שאין הוא שלם מתחילתו אלא יש בו חסרונות, והנהגת הקב"ה מוליכה אותו לקראת שלמות. כן הוא גם בחיי האדם, לכל אחד יש פגמים וחסרונות, אך השי"ת ברחמיו רואה לעיקר את הטוב שבאדם, ומסייע בידו לתקן חסרונותיו ולהגיע לתכליתו.

Bajo esta perspectiva no queda lugar para categorizar a alguien como en falta debido a sus defectos, porque -al final de cuentas- esa persona se encuentra camino a su perfeccionamiento...

Quien habitualmente habla *lashón hará* enfatiza los aspectos negativos de los demás, y al hacerlo le da a esas debilidades una realidad y una permanencia. Al hacerlo, se aleja a sí mismo del mundo que D'os ha creado, un mundo entero que se mueve hacia la perfección.

במבט זה אין מקום לקבוע על אדם כי הוא במצב של חסרון, כי הרי הולך לקראת שיפור ותיקון...

בעל לשון הרע מבלית בדבריו את החסרונות, ועושה אותם למציאות קבועה, ועיקרית. בזה הוא מוציא את עצמו מעולמו של הקב"ה, שכולו נוהג לקראת שלימות.

PARTE B. EL DAÑO ESPIRITUAL Y FÍSICO QUE PROVOCA EL LASHÓN HARÁ

Para entender el daño que causa el *lashón hará*, la siguiente fuente nos provee información respecto a la manera en la cual nuestros actos son juzgados y sopesados en el reino Celestial.

1. **Ramjal (Rab Moshé Jaim Luzzatto), Derej Hashem 2:6:1-4, traducción al inglés del Rab Aryeh Kaplan, Feldheim Publishers, páginas 155-161 – D'os ordenó que los eventos en este mundo se vean afectados por cortes de justicia en los mundos espirituales. El juicio por nuestros malos actos es postergado debido a la bondad de D'os, pero sólo hasta que el Ángel Acusador exige que seamos juzgados.**

Dios ordenó las cosas de manera tal que Su dirección del mundo se lleve a cabo en una manera similar a la que tiene lugar en un gobierno en la tierra... El reino espiritual por lo tanto cuenta con cortes de justicia... y diversos tribunales compuestos de seres espirituales... Todos los casos que deben ser juzgados se llevan delante de estas cortes y lo que luego ocurre es el resultado de sus decretos.

D'os mismo está presente en cada una de estas cortes... Él les hace comprender la esencia natural de cada caso, para que el juicio que expidan sea verdadero... De acuerdo a esto, podemos decir que D'os no juzga al mundo basándose simplemente en Su omnisciencia, sino basándose en los sistemas que Él mismo ha instituido...

[Parte de este sistema es que] D'os también ha nombrado un Acusador, conocido como el Satán... cuya tarea es exigir que determinada persona o determinado acto sea juzgado. Esto también es consecuencia de la bondad de D'os, puesto que incluso a pesar de que D'os conoce los malos actos de la persona, ésta no es llevada a juicio sino hasta que es acusada [y llevada a juicio] por su Acusador.

[א] סדר האדון ברוך הוא שהנהגת עולמו כלה... יעשה בסדר כעין מלכות הארץ... והיינו בבתי דינים... כי הנה סידר בתי דינים שונים של נמצאים רוחניים... שלפניהם יערכו כל הענינים הראויים לישפט ובגזירתם יקומו כל הדברים...

[ב] והנה הוא ית"ש מופיע בכל הסנהדראות האלה... ומעמידם על תוכן הענין שבאמת שיצא המשפט לאמיתו...

[ג] נמצא לפי שורש זה שאין הקבה דן העולם בבחינת ידיעתו אלא בבחינת הסדרים שרצה וסידר לענין...

[ד] והנה שם האדון ברוך הוא את הקטיגור הוא השטן... ופקודתו לתבוע דין בתי הדין. וכשהוא תובע יתעוררו הדינים וישפוטו. וממידת טובו שלא יתפס בדין עד שיקטר המקטר ובע"פ שחטאי החוטא גלויים לפניו.

Ahora regresemos al *lashón hará*:

2. **Tehilim 34:13-14 – El Rey David nos aconseja: Si deseas la vida, cuida tu lengua de hablar mal de los demás.**

¿Quién es el hombre que desea la vida, que quiere muchos días de ver el bien? [Si esto es lo que tú deseas:] Cuida tu lengua de hablar mal y tus labios de decir mentiras.

מי האיש הקפץ חיים אהב ימים לראות טוב. נצח לשונך מרע ושפתך מדבר מרמה.

Las siguientes fuentes explican el versículo anterior.

3. **Rab Israel Meir Kagan, Shemirat HaLashón, 1:1, Merkaz HaSefer, página 21 – ¿Por qué la vida en este mundo y en el Mundo Venidero depende de que evitemos hablar *lashón hará*? ¿Hay muchas otras mitzvot y prohibiciones!**

Los comentarios explican que la frase: “que desea la vida” se refiere a la vida eterna en el Mundo Venidero. Y la frase “que quiere muchos días de ver el bien” se refiere a este mundo, el cual se trata solamente de unos pocos días en comparación con la vida eterna.

Desconcierta el hecho de que el versículo nos aconseje evitar este pecado *específico* de hablar negativamente. [¿Por qué la vida en este mundo y en el Mundo Venidero depende de la prohibición de *lashón hará*?] Después de todo, hay otros 248 mandamientos positivos y 365 mandamientos negativos. ¿Por qué el versículo enfatiza esta transgresión en particular?

ופרשו המפרשים, דמה שאמר הכתוב, “הקפץ חיים” היינו חיים הנצחיים בעולם הבא, ו“אהב ימים לראות טוב” היינו בעולם הזה, שהוא רק בחינת ימים לגבי חיי הנצח.

ולכאורה יפלא מאוד: מה זה ייחד לנו הכתוב בפרט שנשמר מן העון הזה? הלא נצטוונו בתורה רמ”ח עשה ושם”ה לא תעשה...

4. **Ibid. 1:2, páginas 23-24 – Puesto que nuestros actos y nuestras actitudes se reflejan en el mundo espiritual, si hablamos negativamente de otros entonces en el mundo espiritual se despiertan acusaciones negativas en nuestra contra.**

Una de las razones de la gravedad del pecado de *lashón hará* se basa en el hecho de que las actitudes de la persona tienen un impacto en los mundos superiores. La clase de actitudes que uno tiene en *este* mundo provoca actitudes similares en los mundos más elevados...

Cuando alguien habla *lashón hará* sobre otra persona, activa en los mundos superiores actitudes acusatorias contra sí mismo y contra el pueblo judío. A través de sus palabras esa persona le da poder al Satán para acusar al pueblo judío y llevarlo a juicio.

כי ידוע הוא, כי לפי מה שהאדם מנהיג את עצמו בממדותיו בעולם הזה, הוא מעורר כנגדו למעלה בעולם העליון...

ואם מדבר לשון הרע על חבריו ומעורר מדנים עליו, מעורר בזה למעלה ענין קטגוריא על ישראל, ונותן בזה כח לשטן שיקטרג על ישראל.

5. **Rab Israel Meir Kagan, Sefer Jafetz Jaim, Hakdamá, Merkaz HaSefer, página 11 – En la lengua está el poder de la vida o la muerte. Las palabras negativas pueden en última instancia llevar a la muerte de otras personas en manos de la Corte Celestial.**

Me parece claro que la razón por la cual la Torá considera con tanta gravedad este pecado es porque el *lashón hará* despierta poderes acusatorios en el Cielo en contra del pueblo judío. ¡De esta manera, alguien puede incluso terminar asesinando a varias personas en diferentes países!

ונראה פשוט שהטעם שהחמירה התורה כל כך בזה העון משום שמעורר בזה הרבה את המקטרג הגדול על כלל ישראל, ועל ידי זה הורג כמה אנשים בכמה מדינות.

6. **Talmud Bavli, Arajin 15b – Las palabras de *lashón hará* se comparan con flechas porque una vez que fueron arrojadas no pueden recuperarse.**

La lengua es comparada con una flecha, tal como dijo el profeta: “Sus lenguas son como flechas aguzadas, que hablan engaño...” [Irmiahu/ Jeremías 9:7] ... ¿Cuál es la corrección que puede hacer alguien que habló *lashón hará*?... No hay manera de rectificar lo que se ha hecho...

אין חץ אלא לשון, שנאמר: חץ שחוט לְשׁוֹנָם מִקָּמָה דָּבַר ... מה תקנתו של מספרי לשון הרע? ... רבי אחא ברבי חנינא אומר סיפר אין לו תקנה...

Una persona difundió un rumor sobre otra persona. Después se arrepintió y fue a hablar con el rabino para preguntarle cómo podía corregir lo que había hecho.

- *Compra una bolsa de semillas –le dijo el rab- luego busca un gran campo abierto y esparce las semillas al viento. Hazlo y regresa dentro de una semana.*

El hombre hizo exactamente lo que le indicaron y regresó una semana más tarde para saber qué más debía hacer.

- *Ahora –le dijo el Rab- regresa al campo y recoge todas las semillas.*

- *¡Pero esas semillas fueron esparcidas a lo largo y a lo ancho del campo! –protestó el hombre- Nunca lograré encontrarlas a todas. ¡Incluso es posible que algunas ya hayan echado raíces!*

- *Exactamente –le explicó el Rab-. Ahora lo entiendes. Cuando hablas mal de otra persona el efecto es muy amplio. Y es un daño que no puede corregirse del todo (Tomado del Rab Shraga Simmons, www.aish.com, The Power of Speech)*

PARTE C. EL LASHÓN HARÁ DESTRUYE LA VERDADERA ESENCIA DE LA PERSONA

1. **Bereshit (Génesis) 2:7, con Onkelos y Rashi – La cualidad que identifica al alma humana es el poder del habla, de la cual carecen los animales.**

Y D'os formó al hombre del polvo de la tierra, e insufló en su nariz el alma de vida; y el alma se volvió un alma viviente.

וַיִּצְרֶה אֱלֹקִים אֶת הָאָדָם עֶפְרָ מִן הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשִׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה.

Onkelos

“El hombre se volvió un alma viviente” – Se volvió un alma hablante.

Rashi

“El hombre se volvió un alma viviente” – también los animales y las bestias son llamados “almas vivientes” [Bereshit 1:24, 30], pero el alma del hombre es la más viva de todas, porque se le incorporó a esta alma la facultad de razonar y de hablar [la cual no tienen los animales].

אונקלוס

... והות באדם לרוח ממללא:

רש"י

לנפש חיה - אף בהמה וחיה נקראו נפש חיה, אך זו של אדם חיה שבכולן, שנתוסף בו דעה ודבור:

2. **Maharal, Jidushei Agadot, Arajin 15a, s.v. venimtzá – Debido a que el habla combina aspectos físicos y espirituales de la persona, esto define su esencia como ser humano. Por lo tanto, la persona que habla *lashón hará* abusa y corrompe su propia esencia.**

La capacidad humana de hablar no se debe tan sólo a los órganos físicos del habla [sino que también proviene de su alma]... Por lo tanto, la esencia del hombre es la de ser un ser vivo capaz de hablar [porque su capacidad de hablar combina sus aspectos físicos y espirituales] ... En consecuencia, si alguien habla *lashón hará*... peca con su habla, que es su misma esencia. [Por otra parte, si habla de la manera adecuada] perfecciona su esencia.

וא"א שיהיה הדיבור רק ע"י כלים גשמיים ... וזהו צורת האדם שהוא חי מדבר. ולכך המוציא שם רע ... שחטא בדיבור אשר הוא צורת האדם, ועל ידו הוא אדם שלם.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- ⌘ ¿Cuál es el problema de contar un pequeño chisme? ¿Son apenas unas pocas palabras! A quien entiende que el plan de Dios para la Creación es guiar a cada persona a lograr su perfección, le queda claro que deben resaltarse los puntos positivos de cada uno por encima de sus debilidades. Cuando alguien habla *lashón hará*, está centrando la atención en las fallas del otro y por lo tanto está socavando el objetivo esencial de D'os. Esto explica la afirmación del Talmud: D'os dice: “Yo no puedo coexistir en el mismo mundo junto con alguien que habla *lashón hará*”.
- ⌘ Podemos decir todavía más, que la vida en el Mundo Venidero depende de que se evite hablar *lashón hará*. ¿Por qué? ¿Hay muchas otras mitzvot y prohibiciones! Debido a que nuestros actos y actitudes se reflejan en los mundos espirituales, si hablamos negativamente de los demás se despiertan en el mundo espiritual acusaciones negativas en nuestra contra. ¡La cadena de eventos es tan poderosa que incluso puede llevar a la muerte de varias personas en diferentes países!
- ⌘ Finalmente, la cualidad que identifica al alma humana es la capacidad de hablar, lo cual no poseen los animales. Debido a que el habla combina los aspectos físicos y espirituales de la persona, ésta define su misma esencia como ser humano. En consecuencia, alguien que habla *lashón hará* abusa y corrompe su propia esencia. Ahora podemos responder la pregunta: ¿cuál es el problema de contar un pequeño chisme?

SECCIÓN III. LAS CINCO CATEGORÍAS DEL LASHÓN HARÁ

En la sección anterior hablamos sobre los efectos negativos del *lashón hará*. Esta sección nos ayudará a sensibilizarnos respecto a las cinco categorías diferentes de *lashón hará* que podemos identificar en la Torá. (A pesar de que cada una de estas cinco categorías posea un nombre diferente, comúnmente nos referimos a ellas de manera grupal como *lashón hará*). En este arsenal verbal, cada arma inflige un daño a su propia manera, pero todas usan las mismas municiones: palabras.

Mientras más categorías posee una cultura para describir algo, mayor es la sensibilidad existente respecto a ese tema. ¿Alguna otra cultura puede argumentar que posee cinco categorías de maneras de hablar que son negativas? ¿Alguna otra cultura puede mostrar que posee diecinueve capítulos escritos sobre los detalles de estas categorías (en el Libro Jafetz Jaim)? La siguiente anécdota ilustra este tema.

En una ocasión viajé en un avión junto a dos personas que trabajaban en la misma oficina. En el curso del viaje, oí una cantidad de detalles sobre la política de esa oficina y un completo análisis psicológico de cada uno de los empleados que trabajaban allí. Al oír el interminable lashón hará, comprendí cuánto tiempo había pasado sin verme expuesto a esta clase de comentarios. Eso no ocurre en “nuestro” mundo. Socialmente es inaceptable hablar y contar chismes de una manera tan vulgar.

Por supuesto que no hemos eliminado el problema del lashón hará. De haberlo hecho, no precisaríamos los eventos anuales que se realizan respecto a esta mitzvá en todas partes del mundo. Pero la existencia de estos encuentros demuestra con claridad la singular naturaleza del pueblo judío. ¿Existe algún otro pueblo que haya colocado en primer lugar entre los temas a trabajar el refinamiento en la manera de hablar? Miles de personas en el mundo pueden salir a manifestarse a favor o en contra del aborto, a favor o en contra de la pena de muerte... ¡Pero trata de imaginar a cualquier otro pueblo reuniendo decenas de miles de personas en congresos y charlas dedicadas a analizar la manera correcta de hablar! Pídele a un grupo de no judíos que hagan una lista de los mayores problemas que enfrenta nuestra sociedad y nadie mencionará la calidad del habla privada de las personas. La manera en que se habla ni siquiera llega a ser un “tema” prioritario. (Rab Frand, In Print, ArtScroll Publications, páginas 144-145.)

Intentemos entender las categorías de *lashón hará* que corrompen la sociedad para poder tomar las medidas necesarias para poder terminar con este problema de raíz.

PARTE A. REJILUT: PALABRAS QUE PROVOCAN PELEAS

1. Vaikrá (Levítico) 19:16 – Se nos ordena no ir de un lugar a otro llevando chismes.

No venderás [propagarás] chismes entre tu pueblo... Yo soy D'os.

לֹא תִלְךְ רֵכִיל בְּעַמֶּיךָ... אֲנִי ה'.

Es necesario profundizar en el versículo anterior para entender qué constituye un “chisme”. La siguiente fuente lo explica:

2. Rab Iosef Karo, Kesef Mishné, Hiljot Deot (Leyes de las Actitudes) 7:1 – Rejilut es decirle a alguien lo que otros dicen de él o lo que le han hecho. La información misma puede ser neutral, pero provocará una disputa o un disgusto entre las partes.

Alguien que “vende chismes” [rejilut, Vaikrá 19:16] se refiere a una persona que dice: “Fulano dijo tal y tal cosa sobre ti” o “Mengano

שרכיל היינו האומר “פלוגי אמר עליך כך וכך” או “עשה לך כך” אף על פי שאותו דבר אינו גנות...כיון שטוען דברים מזה והולך לזה רכיל מיקרי.

te hizo esto...” A pesar de que la información intrínsecamente puede no ser negativa [de todas maneras puede llegar a provocar peleas entre las partes involucradas]... Debido a que esta persona lleva información de una persona a otra, se lo llama un “vendedor” (*rajil*) [un vendedor ambulante de chismes].

3. **Rabenu Iona, Shaarei Teshuvá 3:222 – La gravedad del pecado de *rejilut* es que reemplaza la paz por peleas y odio, y puede desembocar en la destrucción de familias y comunidades.**

Es incalculable el daño que puede aparejar el intercambio de chismes. Esto provoca odio entre las personas y en consecuencia los lleva a transgredir la prohibición de “No odiarás a tu hermano en tu corazón” [Vaikrá 19:16]. El mundo continúa existiendo solamente basado en la paz, y alguien que lleva chismes de persona en persona provoca la destrucción del mundo.

ונזק הרכילות חדל לספור כי אין מספר, כי הוא מרבה שנאה בעולם, ומכשיל את בני אדם לעבור על מה שכתוב בתורה “לא תשנא את אחיך בלבבך”. והנה העולם קיים על השלום ומפני השנאה נמוגים ארץ וכל יושביה.

PARTE B. LASHÓN HARÁ: PALABRAS DAÑINAS O DESPECTIVAS

En la sección anterior explicamos lo que es *rejilut*, comentarios que no necesariamente son negativos pero que provocan peleas y odio.

En esta parte hablaremos de lo que es *lashón hará*, cuando el habla misma es negativa. La siguiente fuente describe dos clases de *lashón hará*:

1. Palabras Despectivas – que pueden provocar que las personas piensen mal de la persona de la cual se habla, y
2. Palabras Dañinas – que pueden provocar un daño físico, emocional o financiero a la persona.

1. **Rambam, Mishné Torá, Hiljot Deot 7:2 – El *lashón hará* consiste en palabras despectivas sobre otra persona y está prohibido decirlo incluso cuando lo que se dice es cierto.**

Existe una transgresión mucho peor que la de *rejilut*, que también se encuentra incluida en la prohibición de “no vender chismes”. Ésta se conoce como *lashón hará*, o palabras despectivas. Esto se refiere a alguien que habla de manera peyorativa sobre otra persona –incluso si lo que dice es cierto...

Alguien que habla *lashón hará* dirá cosas negativas y despectivas, tales como “Fulano hizo esto...” o “Los padres de Mengano hicieron esto otro...” o “Oí esto sobre Fulano”.

יש עון גדול מזה עד מאד, והוא בכלל לאו זה והוא לשון הרע, והוא המספר בגנות חבריו אע”פ שאומר אמת...

בעל לשון הרע זה שהוא יושב ואומר כך וכך עשה פלוני כך וכך היו אבותיו וכך שמעתי עליו ואומר דברי גנאי.

2. **Ibíd 7:5 – El lashón hará también consiste en palabras que provocan daño, aunque no sean abiertamente peyorativas, pero que de todas maneras causan un daño físico, emocional o financiero.**

El *lashón hará* también consiste en información que si se hace pública puede provocar un daño físico, financiero o emocional (esto incluye provocar a otra persona dolor emocional o asustarla).

והמספר דברים שגורמים אם נשמעו איש מפי איש להזיק חברו בגופו או בממונו ואפילו להצר לו או להפחידו הרי זה לשון הרע.

Por ejemplo, si alguien dice que Levi no es “el más inteligente”, eso puede provocar a una pérdida financiera porque puede llegar a desalentar a otra persona de convertirse en su socio.

PARTE C. MOTZÍ SHEM RÁ: PALABRAS DAÑINAS O DESPECTIVAS QUE NO SON VERDADERAS.

Motzi Shem Ra es difamar o mentir sobre alguien, una forma muy grave de hacer *lashón hará*.

1. **Rambam, Mishné Torá, Hiljot Deot 7:2 – Cuando el lashón hará es mentira, se lo considera motzí shem rá (calumnia).**

[El caso anterior se refiere a alguien que cuenta información negativa que es verdadera]. Alguien que dice palabras despectivas o dañinas sobre otra persona y que son mentira – es llamado un calumniador (*motzí shem rá*).

אבל האומר שקר נקרא מוציא שם רע על חברו.

(Para un análisis más profundo respecto a la importancia de decir la verdad, por favor consultar la clase de Morashá: *¿Algunas Veces Se Puede Mentir?*).

PARTE D. ONAAT DEVARIM: PALABRAS QUE CAUSAN DOLOR

La Torá considera que el dolor provocado por las palabras es tan real como una herida física. Esto se opone a la creencia común respecto a que las palabras no pueden herir.

1. **Rambam, Sefer HaMitzvot, mitzvá negativa número 251 – Está prohibido hablarle a una persona de tal manera que eso le provoque dolor emocional o que lo avergüence.**

Se nos ordenó no provocar a los demás angustia emocional con nuestras palabras [*onaat devarim*]. Esto incluye afirmaciones que le provocan a la otra persona dolor, enojo o vergüenza...

La fuente en la Torá es: “No ofendas a tu prójimo y temerás a tu D’os” [Vaikrá 25:17]. El Talmud afirma que esto se refiere a provocar angustia emocional con nuestras palabras [*onaat devarim*].

שהזהירנו מהונות קצתנו את קצתנו בדברים. והוא שנאמר לו מאמרים יכאיבוהו ויכעיסוהו ולא יוכל לעמוד מפני שיתבייש מהם...

והוא אמרו (בהר פ' יז) וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת עֲמִיתוֹ וְיִרְאֶתָּה מְאֹלְהֶיךָ. אמרו זו אונאת דברים (ב"מ נח ב).

La aguda conciencia de la Torá respecto al poder de las palabras, considera que *onaat devarim* es tan real y en cierto sentido aún más serio que el daño físico o financiero que las personas pueden provocarse entre ellas (Bava Metzía 58b). La prohibición contra *onaat devarim* dice que cada judío debe enfrentar las situaciones difíciles con el enfoque más suave posible, utilizando las palabras y la manera más amables que puedan emplearse para transmitir el mensaje (Rab Itzjak Berkovits, Jafetz Jaim: Una Lección Diaria, página xl). A continuación ofrecemos algunos ejemplos de *onaat devarim*:

- *Comentarios insultantes*: “¡Te lo dije!” “¡Qué pregunta más tonta!” “¡Es todo por tu culpa porque...!”
- *Recordarle a alguien su comportamiento erróneo o tonto en el pasado*: “Recuerdo cuando tú...”
- *Usar un apodo con la intención de provocar una molestia*: “viejo”, “bebote”, “chiflado”.

PARTE E. AVAK LASHÓN HARÁ: PALABRAS QUE SE ENCUENTRAN EN EL LÍMITE DE SER LASHÓN HARÁ

Mientras que las cuatro primeras categorías son prohibiciones de la Torá, los antiguos Sabios de la Torá consideraron adecuado incluir dentro de esta trasgresión todo aquello que se encuentre en el límite de constituir *lashón hará*. El término que se utiliza para referirse a esta categoría es *avak lashón hará*, lo cual literalmente significa “polvo de *lashón hará*”.

1. Rambam, Mishné Torá, Hiljot Deot 7:4 – Algunos ejemplos de *avak lashón hará*.

Hay determinadas cosas que si bien no son en sí mismas *lashón hará*, se consideran *avak lashón hará*, lo cual significa literalmente “polvo de *lashón hará*” implicando algo muy cercano a la prohibición misma.

Algunos ejemplos de *avak lashón hará* son:

1. “¿Quién hubiera pensado que Fulano terminaría siendo lo que es hoy en día?”. [Implicando que en el pasado esa persona tenía una mala reputación]. O,
2. “Mejor no hablar de Mengano. No quiero decir lo que pasó con él”. [Implicando que hay algo malo respecto a esa persona].
3. Hablar positivamente de una persona delante de sus enemigos, porque eso seguramente provocará que ellos comiencen a hablar negativamente sobre ella.
4. Hablar *lashón hará* sin malicia sino más bien como una broma o como un comentario superficial.
5. De manera similar, alguien que finge inocencia, como si no tuviera conciencia de que en verdad está hablando *lashón hará*.

יש שם דברים שהן אבק לשון הרע. כיצד?

כגון “מי יאמר לפלוני שיהיה כמות שהוא עתה”.

או שיאמר “שתקו מפלוני איני רוצה להודיע מה היה ומה אירע”. וכיוצא בדברים האלו.

וכל המספר בטובת חברו בפני שונאיו הרי זה אבק לשון הרע. שזה גורם להם שיספרו בגנותו ...

וכן המספר בלשון הרע דרך שחוק ודרך קלות ראש כלומר שאינו מדבר בשנאה ...

וכן המספר לשון הרע דרך רמאות, והוא שיספר לתומו כאילו אינו יודע שדבר זה לשון הרע הוא...

Ejemplos de este último caso son:

- “Yo no pensé que había algo malo en esto”.
- “¡Oh! No sabía que esto es *lashón hará*”.

Aunque no se incluye dentro de la prohibición de *lashón hará*, también está prohibido divulgar información que te hayan confiado como un secreto o de manera confidencial (Talmud Bavli, Ioma 4b).

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

≈ Hay cinco categorías de habla negativa:

1. *Rejilut*: es contarle a una persona lo que otros dijeron sobre ella o lo que le han hecho. La información misma puede ser neutral, pero puede llegar a provocar una pelea o malos sentimientos entre las partes.
2. *Lashón hará*: son palabras despectivas sobre otra persona y está prohibido decirlas incluso si lo que se cuenta es verdad. El *lashón hará* consiste en decir cosas que provocan un daño, aunque no se diga algo despectivo, pero que de todas maneras se provoca un daño físico, emocional o financiero.
3. *Motzí Shem Rá*: es el *lashón hará* que no es verdadero.
4. *Onaat Devarim*: consiste en provocar con nuestras palabras dolor emocional o vergüenza a otra persona.
5. *Avak Lashón hará*: es decir algo cuyo sentido implícito es despectivo o dañino; o decir *lashón hará* como una broma o fingiendo inocencia.

≈ Mientras más categorías posee una cultura para describir cierto fenómeno, mayor es la sensibilidad de ese grupo respecto a ese tema. ¿Acaso existe algún otro pueblo que cuente con cinco categorías negativas del discurso? ¿Alguna otra cultura cuenta con diecinueve a pítulos escritos sobre los detalles de esas categorías (en el Libro Jafetz Jaim)?

SECCIÓN IV. COMUNICAR, ESCUCHAR Y ACEPTAR LASHÓN HARÁ

PARTE A. MÉTODOS DE COMUNICACIÓN

¿*Lashón hará* se refiere tan sólo al *habla*? ¿Qué pasa si alguien *escribe* algo peyorativo? ¿O si en silencio se insinúa algo negativo? La siguiente fuente explica estas preguntas.

1. **Rab Israel Meir Kagan, Sefer Jafetz Jaim, Hiljot *Lashón hará* 1:8 – Si el mensaje es negativo, no importa si se comunicó a través del habla, de manera escrita o por una mera insinuación.**

La prohibición en contra de la comunicación del *lashón hará* se aplica tanto si la información se transmite verbalmente como por escrito. Tampoco hay ninguna diferencia entre relatar *lashón hará* de manera explícita o solamente insinuarlo.

איסור זה של לשון הרע הוא בין אם הוא מספר עליו בפיו ממש או שהוא כותב עליו דבר זה במכתבו. וגם אין חילוק בין אם הוא מספר עליו הלשון הרע שלו בפירוש ובין אם הוא מספר עליו הלשון הרע בדרך

En todos los casos de comunicación –incluso si es por escrito o mediante una alusión- si el mensaje es despectivo o dañino, entonces se trata de *lashón hará*. Por ejemplo:

Iaakov: Cuando llegue Reubén, él te ayudará.

Itzjak: (Con una sonrisa cínica): Seguro, Reubén...

PARTE B. ESCUCCHAR Y CREER EL LASHÓN HARÁ

1. Rab Israel Meir Kagan, Sefer Jafetz Jaim, Hiljot Lashón hará 6:1-2 – Creer el *lashón hará* casi siempre está prohibido. Sin embargo, uno puede oír la información (sin creer que sea cierta) si hay algún punto relevante para nuestras vidas y si puede protegernos de un daño futuro.

Es una prohibición de la Torá *aceptar y creer lashón hará*. Alguien que lo acepta como verdadero transgrede la prohibición de “No aceptes un informe falso” [Shemot 23:1] ...

También está prohibido *escuchar* intencionalmente *lashón hará*, incluso si la persona no tiene la intención de creerlo. Sin embargo, existe una diferencia entre (1) escuchar y (2) creer el *lashón hará*.

1. *Escuchar lashón hará* está prohibido si la información no es relevante para la persona. Sin embargo, si la información puede llegar a ser importante para esa persona en el futuro, está permitido escuchar para poder prepararse y protegerse a uno mismo [de un daño o de una pérdida]. Está permitido porque la intención no es escuchar la información despectiva respecto a la otra persona sino más bien protegerse a uno mismo de un daño.

2. Sin embargo, bajo todas las circunstancias está prohibido *creer el lashón hará* y decidir dentro del corazón que esa información es verdadera [a menos que se lo confirme, tal como lo describirá la siguiente fuente].

[א] אסור לקבל לשון הרע מן התורה...דהינו שלא נאמין בלבנו שהסיפור הוא אמת ... והמקבל לשון הרע עובר בלא תעשה שנאמר "לא תשא שמע שוא"...

[ב] אף על שמייעת לשון הרע לבד ג"כ יש איסור מן התורה אף דבעת השמיעה אין בדעתו לקבל הדבר, כיון שמטה אזנו לשמוע. אך יש חלוק בין שמיעה לקבלה ...

דבשמיעה אין איסור רק אם אין הדבר נוגע לו על להבא, אבל אם הדבר נוגע לו על להבא אם אמת הוא ... מותר לכתחילה לשמוע לזה כדי לחוש לזה ולהשמר ממנו, כיון דמה שהוא רוצה לשמוע אין כונתו לשמוע גנותו של חברו, רק הוא רוצה להציל את עצמו ...

אבל לקבל, דהינו להחליט הדבר בלבו שהוא אמת אסור בכל גווי.

Los siguientes ejemplos explican el principio anterior:

Si se dice que determinado comerciante estuvo involucrado en prácticas comerciales deshonestas, (puedes protegerte a ti mismo, pero) está prohibido llamarlo un ladrón o tratarlo con frialdad y sentir antipatía hacia él.

Si circula un informe no corroborado respecto a que cierta persona que es considerada necesitada creó deliberadamente una falsa impresión de pobreza para recibir donaciones, está prohibido dejar de darle caridad basándose simplemente en un informe sin corroborar. (Rab Abraham Ehrman, Journey to Virtue, 13:10)

Tal como lo describe la siguiente fuente, bajo determinadas condiciones se puede creer en el *lashón hará*.

2. **Rab Abraham Ehrman, Journey to Virtue, páginas 122-123 – En circunstancias especiales está permitido creer el *lashón hará* si hay (1) una cantidad de informes de (2) múltiples fuentes (3) que son imparciales.**

Los rumores [es decir, el *lashón hará*] no deben creerse a menos que sean confirmados. La confirmación tiene lugar si existe: (1) una cantidad de informes de (2) múltiples fuentes (3) que son imparciales.

(1) Una cantidad de informes se define teniendo en cuenta que el sujeto haya sido visto cometiendo el mismo patrón de comportamiento durante un período de tiempo; un solo episodio no es una prueba de una característica negativa del carácter. (2) Informes que se originan en una única persona no se consideran una prueba confiable. (3) Aun más, si las fuentes sienten antipatía por el sujeto, los informes nunca se consideran confiables. A menudo, la información negativa circula ampliamente y es aceptada, pero al investigarla se revela que todos los informes fueron originados por una misma fuente o por varios individuos a quienes no les agrada la persona en cuestión y en consecuencia no son confiables; o que se está hablando a partir de un único incidente [basado en el Jafetz Jaim, Hiljot *Lashón hará*, Chap 7, Beer Maim Jaim 8].

Debemos tener mucha cautela al oír lo que se habla:

“¡Todos saben que es cierto – está en la boca de todo el pueblo! (¿Cómo es que “todos” lo saben? ¿De cuántas fuentes se originó la información? ¿Las fuentes son imparciales? ¿De cuántos hechos separados estamos hablando?)

“Por supuesto que es verdad, publicaron un artículo entero en el periódico. También lo oí en las noticias”.

Incluso en un caso en el cual se puede creer el *lashón hará*, sigue estando prohibido repetir aquello que hemos oído (o incluso lo que hemos visto personalmente), a menos que exista una necesidad legítima para hacerlo, por ejemplo para proteger a otra persona. Si no se fue testigo de manera personal del caso sino que la información se originó en múltiples fuentes imparciales, lo debemos decir en el momento en que transmitimos la información (Ibíd. p. 127).

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV:

- ⇒ El *mensaje* es más importante que las *palabras*. Por lo tanto, si de cualquier manera transmitimos un mensaje despectivo –a través de insinuaciones, guiños, sonrisas, por escrito, etc.- esto se considera *lashón hará*, aunque no se haya pronunciado ninguna palabra.
- ⇒ Tal como debemos ser cuidadosos respecto a aquello que *sale* de nuestras bocas (al igual que de nuestros gestos), debemos ser cuidadosos respecto a lo que *entra* en nuestros oídos. Si por error otra persona habla *lashón hará*, se aplican las siguientes reglas:
 1. Está prohibido escuchar la información, a menos que sea relevante para nosotros o que pueda protegernos en el futuro de sufrir un daño.
 2. Está prohibido creer la información, a menos que exista (1) una cantidad de informes de (2) múltiples fuentes (3) que sean imparciales.

SECCIÓN V. HABLAR LASHÓN HARÁ CON UN PROPÓSITO CONSTRUCTIVO

Finalmente, necesitamos considerar ciertas situaciones en las cuales se puede hablar *lashón hará* con un propósito constructivo. Considera por ejemplo el siguiente escenario:

A Daniel le propusieron a Larry como socio para un negocio y con anterioridad tú fuiste socio de Larry en numerosas inversiones. De todos tus negocios con Larry sólo puedes decir cosas buenas sobre su conducta. Sin embargo, otro socio te mencionó que un gran negocio falló debido a la participación de Larry. Daniel consulta contigo preguntándote si debe aceptar a Larry como socio y tú sabes que Daniel está buscando a alguien con un registro impecable. ¿Qué le dices?

Hay criterios específicos que le permiten a una persona compartir información negativa sobre otra persona.

1. Rab Israel Meir Kagan, Sefer Jafetz Jaim, Hiljot Lashón hará 10:1-2 – Hay siete condiciones que deben cumplirse antes de transmitir información negativa con un propósito constructivo.

Si alguien ve a una persona provocándole un mal a otra persona a través del robo, el engaño o cualquier otra manera de daño... y estamos seguros de que esa persona no mejoró sus caminos... se puede transmitir esa información a otros para ayudar a la víctima, o hacer público hasta qué grado esos actos son inaceptables. Sin embargo, debe asegurarse de que se cumplan las siete condiciones siguientes:

1. [Quien cuenta la información negativa] debe haber sido testigo del incidente y no haberlo escuchado de otra persona, a menos que pueda verificar la veracidad de los hechos.
2. Debe pensar con calma si verdaderamente el incidente constituye un caso de robo, daño o mala conducta, examinando el tema desde todas las perspectivas y sin apresurarse a sacar conclusiones.
3. Primero debe tratar de acercarse a la persona que se considera culpable y, si es posible, reprocharle su mal actuar y alentarle a actuar de la manera correcta.
4. No debe exagerar su relato de lo ocurrido.
5. Su única intención debe ser hacer lo que es justo y no, que D'os no lo permita, disfrutar la sombra de duda que extiende sobre otra persona. Tampoco debe hablar movido por el odio que ya siente hacia esa persona.

אם אחד ראה אדם שעשה עולה לחבירו כגון שגזלו או עשקו או הזיקו... ונודע לו בבירור שלא השיב את הגזילה... יכול לספר הדברים לבני אדם כדי לעזור לאשר אשם לו, ולגנות המעשים הרעים בפני הבריות. אך יזהר שלא יחסרו אלו השבעה פרטים שנבארים בסמוך.

ואלו הן:

א] שיראה דבר זה בעצמו, ולא על ידי שמיעה מאחרים אם לא שנתברר לו אחר כך שהדבר אמת.

ב] שיזהר מאד שלא יחליט תכף את הענין בדעתו לגזל ועושק או להזק וכיו"ב, רק יתבונן היטב את עצם הענין אם הוא על פי דין בכלל גזל או נזק.

ג] שיוכיח את החוטא מתחילה ובלשון רכה אולי יוכל להועיל לו...

ד] שלא יגדיל העולה יותר ממה שהיא.

ה] שיכוין לתועלת, ולא ליהנות ח"ו מהפגם ההוא שהוא נותן בחבירו ולא מצד שנאה שיש לו עליו מכבר.

6. Si existe alguna manera en la cual pueda lograr los mismos resultados sin tener que contar la información negativa, debe hacerlo de esa otra manera.
7. Debe quedar claro que las consecuencias que sufrirá quien cometió la ofensa no serán más severas que las que debería enfrentar si es llevado a un Beit Din [Un juzgado judío].

[ו] אם הוא יכול לסבב את התועלת הזאת גופא בעצה אחרת, שלא יצטרך לספר את ענין לשון הרע עליו, אזי בכל גוני אסור לספר.

[ז] שלא יסובב על ידי הספור היזק להגידון יותר מכפי הדין שהיה יוצא אילו הועד עליו באופן זה על דבר זה בבית דין.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN V:

- ∞ Bajo ciertas condiciones, los ideales del judaísmo de paz y protección de los inocentes tienen precedencia sobre el hecho de no hablar *lashón hará*. Por lo tanto, para evitar un daño o llegar a un acuerdo en una pelea, está permitido transmitir información negativa que de otra manera sería considerada *lashón hará*, siempre y cuando se cumplan las siete condiciones antes enumeradas, entre las cuales se incluye el hecho de que se haya sido testigo directo de los hechos y que primero se intente hablar con la persona acusada.

RESUMEN DE LA CLASE:

¿POR QUÉ EL JUDAÍSMO CONSIDERA QUE EL *LASHÓN HARÁ* ES TAN DESTRUCTIVO?

1. El *lashón hará* socava el plan de D'os para la Creación, porque Su objetivo es permitir que cada persona llegue a su propia perfección.
2. El *lashón hará* provoca daño físico y espiritual.
3. La esencia del hombre es una combinación de elementos físicos y espirituales que se expresa a través del habla. Al hablar *lashón hará* la persona transgrede con su misma esencia.
4. Debido a que el *lashón hará* puede provocar daños inimaginables, esta trasgresión es comparada con aquellas por las cuales la persona debe estar dispuesta a entregar su vida antes de cometerlas.

¿EXISTE UN MARCO QUE PERMITA EVITAR HABLAR *LASHÓN HARÁ* Y PROMOVER LA ARMONÍA?

Al evitar las siguientes categorías de *lashón hará*, ayudamos a traer la paz al mundo:

1. *Rejilut*: es contarle a alguien algo que otra persona dijo sobre ella o algo que le hicieron.
2. *Lashón hará*: son palabras despectivas o que provocan un daño al otro y está prohibido decirlas incluso si son verdaderas.
3. *Motzí Shem Rá*: es el *lashón hará* que además es falso.
4. *Onaat Devarim*: consiste en provocar dolor emocional o vergüenza a otro a través de nuestras palabras.
5. *Avak Lashón hará*: Consiste en decir algo cuyo significado implícito es derogatorio o dañino; o decir *lashón hará* como una broma o fingiendo inocencia.

SI OTRA PERSONA ESTÁ HABLANDO *LASHÓN HARÁ*, ¿SE LO PUEDE ESCUCHAR?

Está prohibido escuchar la información, a menos que sea relevante para nosotros o que pueda protegernos de un daño en el futuro. E incluso si está permitido escucharla, está prohibido creer esa información.

¿HAY ALGUNAS CIRCUNSTANCIAS EN LAS CUALES LA TORÁ NOS PERMITE HABLAR *LASHÓN HARÁ*?

Para evitar un daño o terminar con una pelea, está permitido transmitir información negativa que de otra manera sería considerada *lashón hará*, siempre y cuando se cumplan las siete condiciones.

LECTURAS Y FUENTES ADICIONALES RECOMENDADAS

Jafetz Jaim: A Lesson a Day (concepts and laws of proper speech), Rab Shimon Finkelman y Rab Itzjak Berkovits (ArtScroll/Mesorah, 1995)

Guard Your Tongue, Rab Zelig Pliskin (Pliskin, 1975)

Journey to Virtue: The laws of interpersonal relationships in business, home and society, Rab Abraham Ehrman (ArtScroll/Mesorah, 2002), Capítulos 5, 13, 17, 19, 21

Successful Relationships at Home, at Work and with Friends, Rab Abraham J. Twerski (Artscroll/Mesorah, 2003)

SECCIÓN I.

Talmud Bavli, Arajin 15b – El *lashón hará* es un pecado tan grave como la idolatría, la inmoralidad sexual y el asesinato.

SECCIÓN IV.

Jafetz Jaim, *Hiljot Lashón hará*, Capítulo 7, Beer Maim Jaim